

TOBUNKEN NEWS

2013
no.54



独立行政法人国立文化財機構 東京文化財研究所
National Research Institute for Cultural Properties, Tokyo
〒110-8713 東京都台東区上野公園 13-43
13-43 Ueno Park, Taito-ku, Tokyo, 110-8713 JAPAN <http://www.tobunken.go.jp>

第37回世界遺産委員会への参加

37th Session of the World Heritage Committee



日本から推薦した資産が「富士山－信仰の対象と芸術の源泉」として世界遺産リストへの記載が決まった瞬間

The instant that the decision was made to inscribe Fujisan, sacred place and source of artistic inspiration (a property nominated by Japan), on the List of World Heritage

第37回世界遺産委員会は6月16日(日)～6月27日(木)にカンボジアのプノンペン(27日の閉会式のみシエムリアップ)で開催されました。当研究所では、世界遺産リスト記載資産の保全状況や、リストへの記載の推薦に関する資料の分析を事前に行うとともに、二神葉子(企画情報部)を含む5名が委員会に参加し、情報収集を行いました。

今回の世界遺産委員会で新たにリストに記載されたのは19件の資産です。日本が推薦した富士山の審議では、日本以外の20の委員国のうち19の国が記載賛成の発言を行う一方、三保松原を除外する決議案に多くの委員国が反対しました。推薦書などの資料や日本側関係者の説明を通じ、各委員国が富士山や三保松原の価値を十分理解したことが、この結果につながったと考えます。

また、パルミラ遺跡などシリアにある6件の資産が「シリアの世界遺産」として危機遺産リストに記載されました。国内情勢が不安定で保全管理が困難となったためですが、治安の問題で具体的な対応は難しく、効果を得るには時間がかかると思われます。

このほか、リストへの記載について、審議する資産の件数削減、委員国の任期中の自国資産の審議自粛が検討されましたが、反対する委員国が多く、いずれも決定されませんでした。世界遺産委員会ではリストへの記載だけが審議されているのではなく、どの議題も世界遺産の保全には重要です。当研究所は全日程に参加し、関連情報の収集・分析・発信を行っていきます。

(企画情報部・二神葉子)

The 37th Session of the World Heritage Committee was held from June 16 (Sun.) to 27 (Thu.) in Phnom Penh, Cambodia (the closing ceremony on the 27th took place in Siem Reap-Angkor). Prior to the session, personnel at the National Research Institute for Cultural Properties, Tokyo analyzed data on the state of conservation of World Heritage properties and data regarding properties nominated for inscription on the World Heritage List. Five representatives from the Institute, including FUTAGAMI Yoko (Department of Art Research, Archives, and Information Systems), attended the session to gather information on World Heritage issues.

This session of the World Heritage Committee decided to inscribe 19 properties on the World Heritage List. During discussion of Mt. Fuji, which Japan nominated for inscription, 19 of the 20 Committee Members (excluding Japan) expressed approval of the site for inscription, but many opposed a recommendation to exclude the Miho-no-Matsubara pine grove because of its distance from the mountain. Committee Members gained a full understanding of the value of Mt. Fuji and the Miho-no-Matsubara site thanks to materials such as letters of nomination and explanations from Japanese representatives, leading to inclusion of the Miho-no-Matsubara site.

In addition, 6 properties in Syria, such as the Site of Palmyra, were inscribed as World Heritage site of Syria properties on the List of World Heritage in Danger. This was a result of the country's domestic instability, which has hampered efforts to conserve Syrian cultural properties. However, restoring peace is a complicated issue and will take time.

Additionally, the Committee explored reducing the number of properties to discuss and having Committee Members voluntarily withdraw nominations of properties in their own countries during their term of office. However, many Committee Members opposed these proposals, so no decision was reached. The World Heritage Committee does not merely discuss nomination of properties to the World Heritage List as it also plays an important role in dealing with any topic related to the conservation of World Heritage. Representatives from the Institute were involved in varied aspects of the session's agenda and they gathered, analyzed, and presented relevant information at the session.

(FUTAGAMI Yoko, Department of Art Research, Archives, and Information Systems)

第63回工業技術賞の受賞

Receipt of the 63rd Industrial Technology Award

2013年5月17日(金)、保存修復科学センターの早川典子主任研究員と株式会社林原の西本友之氏、大倉隆則氏との共同研究「文化財修復用接着剤 古糊様多糖の開発」が一般社団法人大阪工研協会から第63回工業技術賞を授与されました。工業技術賞は、一般社団法人大阪工研協会が工業に関する研究発明（工業化に寄与したものあるいは将来寄与しうるもの）ならびに現場技術の進歩改善に功績のあった方々を顕彰するものです。

(研究支援推進部・安孫子卓史)



表彰式の様子
Awards ceremony

On May 17 (Fri.), 2013, senior researcher HAYAKAWA Noriko of the Center for Conservation Science and Restoration Techniques and NISHIMOTO Tomoyuki and OKURA Takanori of Hayashibara Co., Ltd. were awarded the 63rd Industrial Technology Award by the Osaka Industrial Research Association for their joint study titled “Adhesives for Restoration of Cultural Properties: Development of *Furunori* (aged paste)-like Polysaccharides.” The Industrial Technology Award is given by the Osaka Industrial Research Association to recognize the achievements of individuals who have advanced or improved industrial research, inventions (leading to or potentially leading to industrial applications) or technologies currently in use.

(ABIKO Takashi, Department of Research Support and Promotion)

日韓共同研究報告会2013の開催

Workshop of cooperative research between Japan and Korea in 2013 held



フゴッペ洞窟における共同調査
Joint survey in Fugoppe Cave

保存修復科学センターでは、大韓民国・国立文化財研究所との国際共同研究「文化財における環境汚染の影響と修復技術の開発研究」として、屋外にある文化財の保存修復について調査研究を進めています。その中で、両国の研究者がより親密に研究交流できるよう、毎年研究報告会を相互で開催しています。

今年度は5月21日(火)、東京文化財研究所地下会議室において研究報告会を開催しました。韓国国立文化財研究所からは金思恵・李鮮明・李泰鐘・全有根の四氏が、東京文化財研究所からは保存修復科学センターの朽津信明・中山俊介・森井順之が発表を行い、

屋外にある文化財の保存修復について議論を行いました。また、翌日からは北海道で共同で、フゴッペ洞窟（余市町）や手宮洞窟（小樽市）で岩刻画の展示・保存に関する現状調査を行いました。現在韓国では、蔚山にある盤亀台岩刻画の保存が検討課題となっていますが、韓国側研究者から展示照明や施設管理などに関して多く質問がなされ、我が国における岩刻画の保存事例が参考になったものと思われま

（保存修復科学センター・森井順之）

The Center for Conservation Science and Restoration Techniques has studied the conservation of outdoor cultural properties as part of Research on the Effects of Environmental Pollution on Cultural Properties and the Development of Restoration Techniques. This international research project has been conducted jointly with the National Research Institute of Cultural Heritage, South Korea. As part of the project, seminars are held annually by both institutions so that researchers from both countries can interact more closely with their counterparts.

This year, a seminar was held on May 21 (Tues.) in a basement meeting room at the National Research Institute for Cultural Properties, Tokyo. Presentations were given by 4 personnel from the National Research Institute of Cultural Heritage, South Korea: Sa Dug KIM, Sun Myung LEE, Tae Jong LEE, and Yu Gun CHUN. Presentations were also given by KUCHITSU Nobuaki, NAKAYAMA Shunsuke, and MORII Masayuki of the National Research Institute for Cultural Properties, Tokyo. The conservation of outdoor cultural properties was discussed. The following day, a joint survey was conducted in Hokkaido. The status of the display and the conservation of petroglyphs in the Fugoppe Cave (Town of Yoichi) and Temiya Cave (City of Otaru) was studied. The Conservation of the Bangudae Petroglyphs in Ulsan is a current topic in South Korea. Korean researchers asked numerous questions about topics such as display lighting and facilities maintenance. The conservation of petroglyphs in Japan proved informative.

(MORII Masayuki, Center for Conservation Science and Restoration Techniques)

アルメニア歴史博物館所蔵考古金属資料の保存修復ワークショップ開催

Workshop held on Conservation of Archaeological Metal Objects in the History Museum of Armenia

文化遺産国際協力センターでは、文化庁委託文化遺産国際協力拠点交流事業の一環として、2013年6月11日(火)から6月22日(土)まで、アルメニア歴史博物館にて同館所蔵の考古金属資料の保存修復に関する人材育成ワークショップを開催しました。今事業は3年目に入り、国内ワークショップの開催は、4回目となります。

今回は考古金属資料の保存修復上級者コースのため、これまで参加し続けたメンバーの中からアルメニア側が専門家を選抜し、アルメニア歴史博物館およびアルメニア国内の他機関から合計4名が参加しました。これまでの2年間で培ってきた知識と技術をもとに、アルメニア人専門家と日本人専門家が共同で保存修復作業を行いました。写真撮影、自然科学的調査を含む状態調査、展示・修復計画立案ののち、クリーニング等を行い、保存修復作業を完了しました。この作業を通し、アルメニア人専門家の知



保存修復処置の様子
Conservation efforts underway



保存修復方針についての意見交換
Exchange of opinions on conservation policies

識と技術のさらなる向上に貢献しました。

今回は、展示と保管のための予防保存をテーマとし、来年度のアルメニア歴史博物館内での展示に向けた準備を行う予定です。

(文化遺産国際協力センター・邊牟木尚美)

The Japan Center for International Cooperation in Conservation conducted a workshop on conservation of archaeological metal objects at the History Museum of Armenia from June 11 (Tues.) to 22 (Sat.), 2013. This project was a part of the Networking Core Centers for International Cooperation on Conservation of Cultural Heritage Project commissioned by the Agency for Cultural Affairs, Japan. The project is in its third year, and the workshop is the fourth to be held domestically.

This workshop was an advanced course for conservators of archaeological metal objects, so Armenian experts were chosen from among personnel who had been attending previous workshops. In total, there were 4 attendees from the History Museum of Armenia and other institutions in Armenia. Based on the knowledge and skills they had gained over the past 2 years, Armenian experts participated in conservation work with Japanese experts. After surveys, which included photography and scientific analysis, and planning exhibition/conservation work, experts concluded the conservation work. This work helped to improve the knowledge and skills of Armenian experts.

The next workshop will be on the topic of preventive conservation for exhibition and storing. Plans are to prepare objects for exhibition in the History Museum of Armenia next year.

(HEMUKI Naomi, Japan Center for International Cooperation in Conservation)

結城紬の調査 —韓国国立文化財研究所との第二次研究交流—

A study of *Yuki-tsumugi* (silk fabric from Yuki): The second research exchange with the National Research Institute of Cultural Heritage, South Korea



思川桜工房
the Omoigawazakura workshop

無形文化遺産部が行っている韓国文化財研究所との「無形文化遺産の保護及び伝承に関する日韓研究交流」も2年目に入りました。4月には韓国文化財研究所から黄慶順研究員が来日し、茨城県と栃木県で結城紬について調査を行いました。結城紬は2010年ユネスコ「人類の無形文化遺産の代表的な一覧表(代表一覧表)」に記載以降、文化面だけでなく産業、観光等の側面からも保護事業が行われています。今回の調査では技術者や行政担当者などに聞き取り調査を行い、結城紬の伝承基盤について考察を深めました。2週間に及ぶ研究交流の成果報告会では韓国と日本の無形文化遺産に対する政策や考え方の相違点についても改めて認識を深めることができました。

(無形文化遺産部・菊池理予)

This year marks the second year of Research Exchanges between Japan and South Korea in relation to the Safeguarding and Preservation of Intangible Cultural Heritage. The Department of Intangible Cultural Heritage conducted exchanges with South Korea's National Research Institute of Cultural Heritage. In April, researcher Ms. Gyeong Soon HWANG of South Korea's National Research Institute of Cultural Heritage visited Japan, where she studied *Yuki-tsumugi* in Ibaraki and Tochigi Prefectures. Since *Yuki-tsumugi* was inscribed on UNESCO's 2010 Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity (Representative List), efforts have made to conserve the technique through culture, industry, and tourism. The study of *Yuki-tsumugi* included group interviews with conservators, administrators, and other personnel, and the study also enhanced discussion of the basis for preserving *Yuki-tsumugi*. Results of the research exchanges, which lasted 2 weeks, were presented at a seminar. The seminar highlighted differences in Japanese and Korean policies regarding and views of intangible cultural heritage.

(KIKUCHI Riyo, Department of Intangible Cultural Heritage)

福島県昭和村における選定保存技術の調査

—韓国国立文化財研究所との第二次研究交流—

A study of selected conservation techniques in the Village of Showa, Fukushima Prefecture: The second research exchange with the National Research Institute of Cultural Heritage, South Korea

4月に引き続き韓国文化財研究所の李釵源氏が「無形文化遺産の保護及び伝承に関する日韓研究交流」で来日し、文化財保存技術である「選定保存技術」について研究・調査を行いました。福島県昭和村では重要無形文化財小千谷縮・越後上布の原材料である「からむし（苧麻）」を栽培し、苧引きしています。今回の調査では小満に行う「からむし焼」とも日程が重なり、重要な栽培工程を直接見学することができました。また、「からむし」に関わる行政担当者や技術者、その他の様々な立場の方との聞き取り調査を通じて、昭和村における「からむし」栽培の意義や選定保存技術の保護体制について考察を深めました。2週間に及ぶ研究交流の成果報告会では韓国には無い枠組みである「選定保存技術」について両国間における認識の相違点、文化財保護の在り方についても改めて認識を深めることができました。



「からむし焼」の様子

Burning off brush to prepare fields to grow ramie

(無形文化遺産部・菊池理予)

Following events in April, Mr. Chae Won LEE of South Korea's National Research Institute of Cultural Heritage visited Japan as part of Research Exchanges between Japan and South Korea in relation to the Safeguarding and Preservation of Intangible Cultural Heritage. Mr. LEE studied selected conservation techniques, which are techniques for conservation of cultural properties. The Village of Showa, Fukushima Prefecture grows ramie (*Boehmeria nivea*) and extracts its fiber to supply the material to make Ojiya crepe and Echigo linen, which are important intangible cultural properties. The study coincided with *karamushi-yaki*, or burning off of brush to prepare fields to grow ramie during *shoman* (the 8th of 24 solar terms in the traditional Japanese calendar when crops ripen/bloom around May 21 or so). This coincidence allowed Mr. LEE to see an important growing process firsthand. In addition, group interviews regarding ramie were conducted to hear the perspectives of administrators and conservators and the perspectives of others, facilitating a more extensive discussion of the significance of ramie growing to the Village of Showa and systems to conserve selected conservation techniques. Results of the research exchanges, which lasted 2 weeks, were presented at a seminar that highlighted differences in Japanese and Korean perceptions of Selected Conservation Techniques (no such framework exists in South Korea). The seminar also highlighted ways to safeguard cultural properties.

(KIKUCHI Riyo, Department of Intangible Cultural Heritage)

韓国における伝統技術の調査

—韓国国立文化財研究所との第二次研究交流—

A survey of traditional techniques in South Korea: The second research exchange with the National Research Institute of Cultural Heritage, South Korea



潭陽郡立 竹の博物館にて
The Korea Bamboo Museum in Damyang County

昨年度から始まった第二次「無形文化遺産の保護及び伝承に関する日韓研究交流」の一環として、無形文化遺産部の今石みぎわが6月12日(水)から2週間の日程で韓国を訪問しました。現地では韓国の伝統的技術とその伝承・保護をテーマに、全羅南道潭陽地域における竹細工や、仁川市江華島の莞草細工の技術について調査しました。

このうち潭陽は、かつて地域住民のほとんどが竹細工に関わっていたという竹製品の一大産地であり、彩箱(チェサン)作りや扇子作り、櫛作りなど5つの分野で国や市道の文化財指定を受けています。調査では文化財所有者(保持者)にお会いして伝統的な技術やその変遷について、また伝承の現状等について伺いました。さらに文化財を取り巻く状況として、潭陽郡が行う“竹文化”の観光資源化と地域活性化の動き——新しい竹製品の開発、郡独自の職人支援制度(郡の名人制度)、竹関連施設の運営等——についても知ることで、過去から現在、未来に向けて、文化財がどのように継承されていこうとしているのか、その一端を知ることができました。

このうち潭陽は、かつて地域住民のほとんどが竹細工に関わっていたという竹製品の一大産地であり、彩箱(チェサン)作りや扇子作り、櫛作りなど5つの分野で国や市道の文化財指定を受けています。調査では文化財所有者(保持者)にお会いして伝統的な技術やその変遷について、また伝承の現状等について伺いました。さらに文化財を取り巻く状況として、潭陽郡が行う“竹文化”の観光資源化と地域活性化の動き——新しい竹製品の開発、郡独自の職人支援制度(郡の名人制度)、竹関連施設の運営等——についても知ることで、過去から現在、未来に向けて、文化財がどのように継承されていこうとしているのか、その一端を知ることができました。

ところで、韓国の保護制度においては“無形の文化財”に当たるのは実質的に「無形文化財」のみであり、日本でいう民俗技術(無形民俗文化財)も工芸技術(無形文化財)もすべて「無形文化財」として、ひとつの制度で保護されています。従って、日本では「国民の生活の推移の理解のため欠くことのできないもの」という価値づけがされる民俗文化財に当たるものも、韓国では「無形文化財」すなわち「歴史的・芸術的又は学術的な価値が大きいもの」として認識されることとなります。こうした日韓の制度の違いが、所有者や一般社会の認識、技術そのものにもたらす様々な影響についても、今後の研究交流の中でしっかりと捉えていく必要があると感じました。

(無形文化遺産部・今石みぎわ)

As part of the second Research Exchange between Japan and South Korea in relation to the Safeguarding and Preservation of Intangible Cultural Heritage that took place last year, IMAISHI Migiwa of the Department of Intangible Cultural Heritage visited South Korea for a scheduled 2 weeks starting on June 12 (Wed.). In South Korea, the survey examined traditional Korean techniques and their preservation and conservation. The survey focused on techniques of bamboo work in the Damyang region of South Jeolla Province and techniques of sedge (“*wangol*”) handicrafts on Ganghwa Island, part of the City of Incheon.

Damyang is a major center for production of bamboo products, with almost all of its residents engaged in bamboo work. Five specialties, including the making of *chaesang* (bamboo boxes or baskets), the

making of folding fans, and comb-making, have been designated as intangible cultural properties by the national or municipal government. The survey provided the opportunity to meet holders (preservers) of cultural properties and ask about traditional techniques, changes in those techniques, and the current state of preservation of those techniques. The survey also helped to ascertain circumstances regarding cultural properties in the form of efforts by Damyang County to turn its “bamboo culture” into a tourist attraction and revitalize the local area (e.g. development of new bamboo products, the County’s own craftsmen support system, and management of bamboo-related facilities). The survey provided a glimpse into how cultural properties have been passed on in the past and how they may be passed on in the future.

Preservation of traditional techniques differs in Japan and South Korea. In Japan, traditional techniques are preserved under two different systems: “intangible folk cultural properties” (folk techniques) and “intangible cultural properties” (craft techniques). In contrast, traditional techniques in South Korea are preserved under only one system: “intangible cultural properties” (craft techniques). Thus, techniques that may fall under “intangible folk cultural properties,” i.e. techniques that are “indispensable to understanding changes in the Japanese people’s way of life” in Japan, are considered to be “intangible cultural properties” in South Korea, where they are valued as arts, skills, or techniques with “significant historical, artistic, or scholarly value.” These differences in the Japanese and Korean systems must have an impact on the perceptions of preservers of cultural properties and the general public and they might also impact techniques themselves. These varied impacts must be clearly discerned during future research exchanges.

(IMAISHI Migiwa, Department of Intangible Cultural Heritage)

ドイツ及びポーランドの近代文化遺産の保存状態に関する現地調査

Field survey of the conservation of modern cultural properties in Germany and Poland

近代文化遺産研究室は、5月24日(金)から6月4日(火)まで、ドイツ及びポーランドにおいて近代文化遺産に関係する7か所の世界遺産及び世界遺産候補を含む地域、鉄道や産業遺産の保存・修復に関する現地調査を実施しました。ドイツでは、世界遺産に登録されているベルリンのモダニズム集合住宅群、登録抹消されたドレスデンとエルベ川渓谷、登録を目指すベルリン・エレクトロポリス（重電産業発祥地）やフライブルグ地方の炭坑と景観、また、長さが500mを超える長大なトランスポーターブリッジ「F60」（石炭の露天掘りに使用）、エルベ川を航行する蒸気外輪船や蒸気機関車を運行している保存鉄道等の調査を行いました。それぞれ特徴があり、工夫を凝らした手法を用いて保存活用されていました。ベルリンの集合住宅は、見た目は地味ですが、居住者と管理者が一体となって文化財である建物を守って行こうとしている事がよく分かりました。ポーランドでは世界遺産であるクラクフの旧市街及びアウシュビッツ強制収容所（国立オフィシエンチム博物館）を調査しました。アウシュビッツは、その歴史的特殊性から博物館として保存する事自体も議論の対象となったようですが、現在では多くの人々が訪れています。公開施設の中で、ドイツ軍が撤退時に爆破して逃げたガス室と焼却施設について、現状のまま保存されていますが、煉瓦造モルタル塗りであり保存手法が問題となっています。これは広島原爆ドームも似たような状況であり、情報共有する事がお互いにとって有益ではないかと感じました。

(保存修復科学センター・中山俊介)



露天掘りで石炭を採掘しながら掘り出した跡を埋めて行くための全長 500m を超える長大な鉄構造物。(トランスポーターブリッジ F60)

A massive steel structure over 500 m in length that extracted coal via strip mining on one end and then transported the unneeded excavated material to dump it on the other end. (F60 overburden conveyor bridge)



ドイツ軍により爆破されたガス室と焼却施設。爆破当時のままの状態で保存されている。(アウシュビッツ／国立オフィシエンチム博物館)

Gas chambers and crematoria blown up by the German Army. Buildings have been preserved as they were when they were blown up. (Auschwitz/Auschwitz-Birkenau State Museum)

From May 24 (Fri.) to June 4 (Tues.), the Modern Cultural Properties Section conducted a field survey of 7 world heritage sites and potential world heritage sites associated with modern cultural properties in Germany and Poland. The survey also examined the conservation and restoration of railroad and industrial heritage. In Germany, the survey examined the Berlin Modernism Housing Estates (which have been inscribed as a world heritage site), the Dresden Elbe Valley (which had its status as a world heritage site revoked), Electropolis Berlin (Berlin as a locus for the heavy electrical equipment industry) and mining and the cultural landscape in Freiberg in the Ore Mountains (both Electropolis Berlin and the Ore Mountains are nominated as world heritage sites). In addition, the survey examined a massive F60 overburden conveyor bridge (a machine used to strip-mine coal that is over 500 meters long), paddle steamers that travel the Elbe River, and preserved railroads that operate steam locomotives. The sites and machinery have their own unique characteristics, and they have been conserved employing ingenious techniques. The Berlin housing estates appear unremarkable, but the survey revealed that residents and managers have united to save these buildings, which are cultural properties. In Poland, the survey examined the historic center of Krakow (“Old Town”) and Auschwitz concentration camp (Auschwitz-Birkenau State Museum in Oświęcim), both of which are world heritage sites. There was debate over whether to preserve Auschwitz as a museum because of its historical significance, but the site now has numerous visitors. Open to the public, the gas chambers and crematoria that the German Army blew up as they retreated have been preserved as they were. However, the buildings consist of red bricks and mortar, so conservation techniques are an issue. The Hiroshima Peace Memorial (commonly called the “Atomic Bomb Dome”) is in a similar situation. Sharing information on conservation techniques should prove beneficial.

(NAKAYAMA Shunsuke, Center for Conservation Science and Restoration Techniques)

當麻曼荼羅図（印紙曼荼羅・裏板曼荼羅）の光学調査

An optical study of the *Taima Mandala* (the *Mandala “Imprint on Paper”* & the “*Backboard*” *Mandala*)

當麻曼荼羅図は、唐の善導の『観無量寿経疏』に基づく阿弥陀浄土図です。奈良・當麻寺に伝えられたことから、この名があります。縦横ともに4メートルを超える大作で、通常のように絵絹に描いた絵ではなく、綴織という織りによって図様が表わされています。8世紀のおそらく唐で制作されたものであろうとの見解が最近出ています。しかしながら、千数百年の経年の劣化は否みようがなく、綴織の当初の残存部がどのように、どれほど残っているかは必ずしもはっきりしていませんでした。当研究所企画情報部では昨年奈良国立博物館で特別展「當麻寺」展が開催されたのを機に、同博物館とこの曼荼羅について共同研究を行ってきたところです。

當麻曼荼羅は當麻寺曼荼羅堂の須弥壇上の逗子の中に納められた板の裏側に貼り付けたかたちで伝来しましたが、江戸時代、すでに劣化が激しかったため、表面に紙を当て、水を与えて織りを剥離し、掛幅に仕立て直すことが行われました。この掛幅本については昨年12月に調査を行ったところですが、江戸の剥離の際に使われた紙に繊維が残存したものの一部が「印紙曼荼羅」として京都・西光寺に伝来し、一方、もとの板貼りの部分にも剥離されることなく残った織りがあり「裏板曼荼羅」と呼ばれて存在しています。企画情報部では本年5月28日（火）に奈良国立博物館とともに城野誠治、皿井舞が「印紙曼荼羅」の高精細画像調査を、同29日（水）に城野誠治、小林達朗が参加して當麻寺曼荼羅堂の「裏板曼荼羅」のマクロ撮影による調査を行いました。「印紙曼荼羅」は当初の綴織りが構造として認められる部分はわかりにくい状況でしたが、繊維自体の残存は認められました。「裏板曼荼羅」については、現地の物理的制約上、調査できた範囲は一部に限られましたが、なお当初の綴れ織りが残っていることが確認できました。これまでよくわからなかった當麻曼荼羅の実態を知る一歩になったものと思われま

（企画情報部・小林達朗）



當麻寺裏板曼荼羅の調査撮影
Study and photography of Taima-dera Temple's “Backboard” Mandala

The *Taima Mandala* is a pictorial depiction of Japanese Pure Land Buddhism showing primarily the Pure Land Paradise of Amida based on the Commentary on the Meditation Sutra by the monk Shandao from Tang Dynasty China. The work has been passed down by the Taima-dera Temple in Nara, leading to its name. The work is massive, extending more than 4 meters in width and height. Scenes in the mandala are depicted by weaving, i.e. figured brocade, rather than pictures painted on silk canvas, as was normally the case. A recent view has posited that the work may have been produced in Tang Dynasty China in the 8th century. Nevertheless, the work has unquestionably deteriorated over a span of 1200–1300 years. The state and extent of the original figured brocade that remained had not been fully ascertained. The Institute’s Department of

Art Research, Archives, and Information Systems conducted a joint research project on the mandala with the Nara National Museum last year when the museum hosted a special exhibition entitled *Taima-dera Temple*.

The *Taima Mandala* was kept affixed to the back of a board in a miniature shrine atop a dais in the mandala hall of Taima-dera Temple. However, the mandala had severely deteriorated by the Edo Period, so paper was placed on top, water was applied, and the fabric of the mandala was detached to that it could be refashioned into a hanging scroll. This hanging scroll was studied last December. Some of the fabric remaining on paper that was used to detach the mandala during the Edo Period has been kept by Saikou Temple in Kyoto as the *Mandala "Imprint on Paper."* The remaining woven fabric that has not peeled away from its original backing, known as the "*Backboard*" *Mandala*, has survived. Together with the Nara National Museum, SHIRONO Seiji and SARAI Mai performed high-resolution imaging of the *Mandala "Imprint on Paper"* at the Department of Art Research, Archives, and Information Systems on May 28 (Tues.) of last year. On May 29 (Wed.), SHIRONO Seiji and KOBAYASHI Tatsuro participated in a study involving macro-photography of the "*Backboard*" *Mandala* in Taima-dera Temple's mandala hall. Portions of the original figured brocade on the *Mandala "Imprint on Paper"* were not readily discernible, but the fabric itself was found to remain. Because of the physical constraints on site, the scope of the study of the "*Backboard*" *Mandala* was somewhat limited, but the original figured brocade was found to have survived. The *Taima Mandala* was poorly understood, but the current study has helped to ascertain its true state.

(KOBAYASHI Tatsuro, Department of Art Research, Archives, and Information Systems)

スタンレー・アベ氏講演会

Lecture by Dr. Stanley ABE

中国美術史の専門家スタンレー・アベ氏（米国デューク大学教授）を企画情報部来訪研究員としてお迎えしたのを機会に、6月5日（水）14時から17時30分まで、当所階会議室において、『中国彫刻』を想像する」をテーマに講演会を開催しました。

アベ氏の発表では、中国には19世紀まで西洋的な「彫刻」という概念がなく、立体造形物はそれに付随する文字が重視されたり、贈答品や骨董品として位置づけられたりと、多様な価値評価がなされていたことが指摘されました。そしてそれらが、近代以降、中国を訪れた西欧人、日本人の収集対象となって美術品という新たな価値を得ていく過程が跡づけられました。

講演後、田中修二氏（大分大学教育福祉科学部准教授）、岡田健（当研究所保存修復科学センター長）をコメンテーターとして行われたディスカッションでは、西欧の「彫刻」概念と出会う以前の中国と日本では、立体造形物の位置づけと価値基準が違い、それらを制作した人々の社会的地位も異なっていたこと、中国では「彫刻」といえば近代以降の制作物という意味合いが強いことなどが明らかになりました。



講演会の様子
During the lecture

議論を通じて浮かび上がってきたのは、西洋文化の受容や造形の近代化のあり方の多様性、それを支える歴史的経済的背景などです。講演会には48名が参加し、盛会となりました。

(企画情報部・山梨絵美子)

To welcome Dr. Stanley Abe (professor, Duke University, USA), an expert in Chinese art history, as a visiting researcher to the Department of Art Research, Archives, and Information Systems, the lecture by Dr. ABE was organized under the title of Imagining Chinese Sculpture from 2:00 to 5:30 PM on June 5 (Wed.) in a basement meeting room at the National Research Institute for Cultural Properties, Tokyo.

Dr. ABE's lecture focused on the fact that the Western concept of "sculpture" did not exist in China until the 19th century. Instead, emphasis was placed on the text that accompanied three-dimensional objects. Tracing the history of this text, Dr. Abe noted that it was valued in different ways and was intended as a gift or treated as an art object. Since the dawn of the modern age, that text gained new value as a work of art when it was collected by Westerners and Japanese who visited China.

After the lecture, a discussion took place with comments by Dr. TANAKA Shuji (associate professor, Graduate School of Education, Faculty of Education and Welfare Science, Oita University) and OKADA Ken (Head of the Institute's Center for Conservation Science and Restoration Techniques). The discussion revealed that China and Japan attached different value to three-dimensional objects prior to encountering the Western European concept of "sculpture," and the social status of the individuals who produced those items also differed. In China, the term "sculpture" strongly connotes an object produced after the dawn of the modern age.

The discussion brought up topics such as variations not only in the acceptance of Western culture, but also in the modern shaping of the plastic arts, and the historical and economic contexts that led to those variations. The lecture had 48 attendees and was a success.

(YAMANASHI Emiko, Department of Art Research, Archives, and Information Systems)

刊行物のインターネット公開

Publications made available online

保存修復科学センターと文化遺産国際協力センターが発行している研究紀要「保存科学」は第1号からのすべての記事をPDF化し、ホームページ上で公開しています (http://www.tobunken.go.jp/~ccr/pub/cosery_s/consery_s.html)。今回、最新号である第52号掲載の4件の報文、および22件の報告のアップロードを完了しました。また、生物被害対策に関する1つのパンフレットと3つのポスターも公開しましたので、是非ご活用ください (<http://www.tobunken.go.jp/~ccr/pub/publication.html#002>)。

刊行物の多くは、関係機関などへ配布していますが、文化財保存に関わるより多くの方に役立つ情報を提供するため、今後も積極的にインターネットを通じた公開を進めていく考えです。

(保存修復科学センター・吉田直人)

Science for Conservation is a research bulletin published by the Center for Conservation Science and Restoration Techniques and the Japan Center for International Cooperation in Conservation. Every article in Science for Conservation since its first volume has been converted into PDF format, and these articles are now available via the Center for Conservation Science and Restoration Techniques' website (http://www.tobunken.go.jp/ccr/pub/cosery_s/conserly_s.html). All 4 papers and 22 reports featured in vol. 52, the bulletin's latest edition, have now been uploaded. A pamphlet and 3 posters on biodeterioration and pest control are also available online, so feel free to have a look. (<http://www.tobunken.go.jp/ccr/pub/publication.html#002>).

Copies of many publications are distributed to relevant institutions. In order to provide useful information a larger number of personnel working to conserve cultural properties, however, plans are to actively make those publications available online.

(YOSHIDA Naoto, Center for Conservation Science and Restoration Techniques)

企画情報部2013年度第1回研究会の開催

First conference of 2013 held by the Department of Art Research, Archives, and Information Systems

企画情報部では、2013年度の第1回研究会を4月30日(火)に開催しました。研究発表では、「華族たちの写真同人誌『華影』と黒田清輝宛小川一真書簡」と題して、斎藤洋一氏(松戸市戸定歴史館)と岡塚章子氏(東京都江戸東京博物館)を迎え、これに田中淳(企画情報部)が加わり順次発表しました。

はじめに、斎藤氏より、徳川慶喜、昭武をはじめとする旧大名たち、すなわち明治の華族たちによる写真同人誌『華影(はなのかげ)』(明治36年から41年頃に刊行)について、これまでの調査にもとづく研究成果が発表されました。とくに斎藤氏の調査によれば、『華影』は年に4冊刊行されていたと推察され、中でも明治40年3月から翌年3月の間に刊行された5誌において、投稿された写真に対する黒田清輝、ならびに写真家小川一真(1860-1929)による「印画評」(評価)が掲載されていたことは注目されます。この「印画評」をもとに、田中より、黒田の画家として、また写真家としての小川の評価、ならびに黒田の「写真」観について報告しました。つぎに当研究所が保管する黒田清輝宛書簡のなかから小川一真の書簡(7件)をもとに、小川について研究をすすめている岡塚氏より、黒田と小川の関係について、また華族と小川との関係をもとに明治の写真界についての発表がありました。この研究成果は、『美術研究』において公表する予定です。



「大礼服の黒田清輝」(撮影:小川一真、1914年7月、東京文化財研究所蔵[金子光雄氏寄贈])

KURODA Seiki in Formal Attire (Photo: OGAWA Kazuma, July 1914, in the collection of the National Research Institute for Cultural Properties, Tokyo [donated by KANEKO Mitsuo])

(企画情報部・田中淳)

The Department of Art Research, Archives, and Information Systems held its first seminar of 2013 on April 30 (Tues.). Research presentations were given on *Hananokage* (Illustrious Portraits), a Private Photography Magazine for Nobles, and Letters from OGAWA Kazuma to KURODA Seiki. Presentations were made by SAITO Yoichi (Tojo Historical Museum, City of Matsudo) and OKATSUKA Akiko (Edo-Tokyo Museum, Tokyo) along with TANAKA Atsushi (Department of Art Research, Archives, and Information Systems).

Starting off, Mr. SAITO described results of his previous studies of *Hananokage* (published from 1903 to around 1908), a private photography magazine published by former *daimyo* (feudal lords) such as TOKUGAWA Yoshinobu and TOKUGAWA Akitake, i.e. Meiji-era nobles. Based on his studies, Mr. SAITO deduced that 4 volumes of *Hananokage* were published each year. Mr. SAITO focused on 5 editions published between March 1907 and March of the following year that featured *Photography Critiques* of submitted photographs authored by KURODA Seiki and photographer OGAWA Kazuma (1860–1929). Based on these *Photography Critiques*, Mr. TANAKA appraised KURODA as an artist and OGAWA as a photographer, and Mr. TANAKA also described KURODA's views on "photography." Letters addressed to KURODA Seiki curated by the Institute include letters (7) from OGAWA Kazuma. Ms. OKATSUKA is studying OGAWA based on these letters, and she described the relationship between KURODA and OGAWA. She also described the world of Meiji photography based on OGAWA's relationship to nobles of the period. Plans are to publish the results of this research in *Bijutsu Kenkyu* (The Journal of Art Studies) and in subsequent volumes.

(TANAKA Atsushi, Department of Art Research, Archives, and Information Systems)

黒田清輝「グレーの原」調査

A study of *Field in Grez* by KURODA Seiki

洋画家黒田清輝の遺言によって1930年に開所した「美術研究所」を母体とする当研究所では、黒田をはじめとする日本近代美術の調査研究を大きな柱としてきました。このたび、黒田記念館での展示に活かすことを条件に、黒田清輝筆「グレーの原」(カンヴァス・油彩、29.2×51.4cm)のご寄贈依頼があったことを受けて、5月6日(月)に企画情報部の田中淳、塩谷純、城野誠治、山梨絵美子が同作品の調査・撮影を行いました。この作品に描かれているのは広やかな緑野にふたつの積み藁がある



黒田清輝「グレーの原」
Field in Grez by KURODA Seiki

田園風景で、近景の草叢にある赤い花がアクセントになっています。画面右下には「S.K.」とサインがあります。制作年は記されていませんが、モチーフと画風からフランス留学中、グレーでの制作を行い、サロン入選を目指していた1890年前後のものと思われます。積み藁が描かれており、黒田が私淑したジャン・フランソワ・ミレーとの関わりも想起される稀かなものです。1891年から93年までフランス公使をつとめ、フランス留学中の黒田に制作の援助をした野村靖(1842—1909)のご遺族に伝えられており、画家の交友関係をうかがわせます。調査結果を公にするとともに、黒田記念館での展示に活用していく予定です。(企画情報部・山梨絵美子)

The Institute of Art Research opened in 1930 with an endowment bequeathed by Western-style painter KURODA Seiki and later became the National Research Institute for Cultural Properties, Tokyo. To inherit Kuroda's will, the National Research Institute for Cultural Properties, Tokyo has placed stress on the study of Japanese modern art. *Field in Grez* (canvas, oil, 29.2×51.4 cm) by KURODA Seiki was donated to the Kuroda Memorial Hall upon the condition that it be exhibited there. On May 6 (Mon.), TANAKA Atsushi, SHIOYA Jun, SHIRONO Seiji, and YAMANASHI Emiko of the Department of Art Research, Archives, and Information Systems studied and photographed the work. The work depicts a rural landscape with 2 piles of straw in a vast grass field and a red flower in grass in the foreground. The signature, "S.K.", is at the bottom right. The year the work was painted is not written, but the imagery and style indicates the work was done in Grez-sur-Loing while KURODA was studying in France. It is thought to date to around 1890, when KURODA sought to have his work entered in the Salon. The piles of straw evoke an association with Jean-François Millet, whom KURODA admired. The work has been passed down by the family of NOMURA Yasushi (1842–1909), who served as ambassador to France from 1891 to 1893 and supported KURODA's painting in France. The work sheds light on NOMURA's friendship with the painter. Plans are to publish the study's results and exhibit the work in the Kuroda Memorial Hall.

(YAMANASHI Emiko, Department of Art Research, Archives, and Information Systems)

企画情報部2013年度第2回研究会の開催

Second conference of 2013 held by the Department of Art Research, Archives, and Information Systems

企画情報部では、5月28日(火)、定例の研究会を行いました。今回は、「四天王寺所蔵六幅本聖徳太子絵伝をめぐる諸問題」として、聖徳太子絵伝について調査チームを組んで活動をされている土屋貴裕氏(東京国立博物館)、村松加奈子氏(龍谷ミュージアム)より発表が行われました。

今回取り上げられた四天王寺六幅本聖徳太子絵伝(重文)は、元亨三年(1323)、井田別所の僧・定意阿闍梨あじやりの発願により、南都(奈良)絵所の遠江法橋なる人物が描いたことを述べる裏書があることと合わせ、14世紀初頭以降数多く作られた聖徳太子の中でも重要な作品です。裏書については30年ほど前に活字化されたものによってこれまでそのまま認識されてきましたが、実物の調査を行ったチームの米倉迪夫氏(東京文化財研究所名誉研究員)によれば、裏書は当初のものではなく、その内容についてはなお疑義が残るとするとの見解が裏書の画像とともに示されました(米倉氏は当日ご不在のため土屋氏から論旨の代読)。このあと、土屋氏は絵の詳細な画像を示しつつ、これまで漠然と「南都の絵画」として認識されていたこと自体に疑問を提示し、それがこの時代にすでに様式として実在的なものであったかどうか今一度検討の余地があることなどを発表されました。村松氏は、多くの他の聖徳太子絵伝の中における図像的な関連を示し、聖徳太子絵伝の遺品群における意義について、その重要性が指摘されました。制作も優れた注目すべき作品でありながら本格的に論じられることのなかった本図についての研究が深まる端緒となるでしょう。

(企画情報部・小林達朗)

The Department of Art Research, Archives, and Information Systems conducted a regular conference on May 28 (Tues.). This conference was entitled Issues with the *Pictorial Biography of Prince Shotoku in 6 Scrolls* in the Collection of Shi-tenno-ji Temple. The conference featured presentations from TSUCHIYA Takahiro (Tokyo National Museum) and MURAMATSU Kanako (Ryukoku Museum), who comprised the team that surveyed *A Pictorial Biography of Prince Shotoku*.

The conference covered Shi-tenno-ji temple's *A Pictorial Biography of Prince Shotoku in 6 scrolls* (an Important Cultural Property). The work was commissioned by (at the behest) of AJARI, a priest at the *Ida Bessho* (a remote religious facility away from the main temple) in year 3 of the Genko Era (1323) and painted by an individual named TOTOMI Hokkyo of an atelier (studio) in the Southern Capital (Nara), according to writing on the back of the work. These aspects mark the piece as important among the many works on Prince Shotoku produced after the early 14th century. The writing on the back of the piece had been considered as-is since it was first printed out some 30 years ago. However, YONEKURA Michio (emeritus researcher at the National Research Institute for Cultural Properties, Tokyo), a member of the team that studied the actual work, indicated that the writing is not original. Mr. YONEKURA presented the view questioning what is written along with images of the writing (Mr. YONEKURA was absent that day, so Mr. TSUCHIYA made the presentation in his stead). Afterwards, Mr. TSUCHIYA showed detailed images of the painting and he offered his own doubts about the rather vague grounds for considered the work a Painting of the Southern Capital (school). Mr. TSUCHIYA announced that there was ample room for additional consideration of whether or not that style of work actually existed at the time. Ms. MURAMATSU indicated the iconic relationships in a number of other versions of *the Pictorial Biography of Prince Shotoku*, and she noted their significance in surviving versions of the *Pictorial Biography of Prince Shotoku*. Although the work is noteworthy for the exceptional way in which it was crafted, it has not been fully discussed. Perhaps this conference will spur further study of the work.

(KOBAYASHI Tatsuro, Department of Art Research, Archives, and Information Systems)

Column

シリーズ 文化財レスキュー活動①

文化財レスキューにおける東文研の役割

はじめに

平成23、24年度の2か年にわたり全国の文化財・美術関係団体が参加して展開された東北地方太平洋沖地震被災文化財等救援事業（文化財レスキュー事業）は、多大な成果をあげることが出来ました。この2年間の活動を振り返るにあたり、救援委員会の委員長を務めた者として、何よりもまずこの活動に参加され協力いただいたすべての機関・団体と参加者に御礼申し上げたいと思います。

文化財レスキュー事業の枠組みと活動内容等については、既に2冊の報告書（東北地方太平洋沖地震被災文化財等救援委員会平成23、24年度活動報告書）に詳しく述べられていますので、本稿ではなるべく重複を避け、委員会活動全般にかかる事項についてどのように考えて対処していったかを中心に総括してみたいと思います。

初期の対応について

地震発生後程なく、文化庁から文化財レスキュー事業を立ち上げるにあたり当研究所で事務局を引き受けて欲しいとの相談があり、研究所としてこの申し出を受け入れることとしました。そして、文化庁が宮城県の被害状況の把握と今後の事業展開のあり方について調査するため3月下旬に現地入りしましたが、研究所としても今後の対応を模索するため副所長に同行してもらいました。その後、被害の実態が明らかになるにつれて、とても一筋縄ではいかないことが分かりましたので、本部事務局の下に情報分析班、物資調達班、記録班、経理会計班の4班を配置し、所員総掛かりの体制を取って現地活動並びに後方支援にあたることにしました。

文化庁のシナリオでは、本事業の活動資金は文化財救援に特化した寄付金等を国内外に幅広く募って得た資金をこれに充当する計画でした。レスキュー委員会としては、本格修理を考えた場合、相当多額の経費が必要となることは明らかでしたので、当面資金の使途を救出文化財等の養生や梱包、応急修理、保管場所への移送に要する経費等に限定し、専門家派遣にかかる旅費等は個人や参加団体に負担してもらうこととしました。

東文研はじめ文化財機構の各施設では、運営費交付金を充てるしか財源がありません。そのため、まずレスキュー事業の活動を公務として位置付ける必要がありました。そこで、23年度から新規に始まった国立文化財機構の5か年中期計画に文化財救援の項目を追加しようと試みましたが、結果的に機構の年次計画に明記することでこれを担保することにしました。

今回の文化財被災は、地震による直接の損壊よりも、津波による水損被害が大半であると予想されたことから、当初は高温多湿の梅雨明けから夏場までの3か月間が勝負であると考え、東文研ではその活動に必要な経費を掻き集め「文化財の防災計画に関する研究プロジェクト」の一つとして対応することにしました。

急がれた被災施設のリスト化と現場での対応

どれだけの文化財等が被害を受け、救援を必要としているか、全体像を把握する必要があります。しかし、震災前の所蔵館等の把握は充分されていなかったようで、加えて当該館の職員が自らも被災者となり、犠牲者となったこと、さらに、人命優先の立場からしばらくは本務を離れ、避難施設等での被災者対応に専念せざるを得ない状況が続いたこと等で、被災館等の全容の把握が遅れがちであったのはやむを得ないことでした。そのため、限られた被災情報の中で、一つ一つ根気よく片づけて行かねばならない状態が続き、当初予定していた3か月はすぐに過ぎていきました。8

月からは、文化庁の事業費が旅費に充当できたことによって、岩手、宮城の両県への各団体からの派遣も本格化しました。

救援対象の美術館や博物館は、通常の収集品の他に沿岸部という特性から魚貝類やその骨格標本その他の研究資料といった自然史系の所蔵品を持つ施設も多く、さらに公民館や図書館等が併設された文化施設では、図書や行政文書等も保有しており、その救援対応に戸惑いが生じました。現場では、これらと文化財の収蔵品等が混ざり合い泥まみれの状態でしたので、救援対象となる文化財等であるか否かの判断も難しく、結果的にはほぼすべてを救援対象とせざるを得なかった施設もありました。

これら大量の物件を短期間に処理することは物理的に困難と思われましたが、梱包資材の提供、梱包と保管場所等への輸送など民間からの支援があり、特に大量の水損資料等の処理には保冷倉庫業者の協力を得て一時的に冷凍保存し、奈良文化財研究所はじめ幾多の関係施設の協力を得て、真空凍結乾燥法によって順次処置することが出来ました。

今後の活動について

内閣官房の東日本復興会議が平成23年6月にまとめた「復興への提言～悲惨のなかの希望～」のなかでは、コミュニティの再生のため、「地域のたから」、「地域のこころ」である文化財の修理・修復を進めることが必要で、復興にあたって地域の歴史や文化を大切に、地域のアイデンティティを保持するためにも被災した博物館などをすみやかに再建し一層充実するよう支援することが望まれる、と地域文化の継承・再生が復興の重要な鍵を握ることが指摘されています。事実、岩手県陸前高田市の名勝高田松原の「奇跡の一本松」の復元事業や、規模を縮小しても催行し続けた「相馬野馬追」、沿岸各地に伝わる「虎舞」などの活動に表れた地元の強い決意や行動からも、文化財等が地域コミュニティの再生に果たす役割は実に大きいものであることを改めて知らされました。

私たちも、被災地での活動を通して地域文化財が如何に大切であるか改めて認識を深めることができ、今後とも保存修理等の専門家集団として所有者・行政担当者と共に救援文化財の修理計画を立て指導・助言し地域再生の手助けをしていきたいと思えます。これら一連の活動を通して得られた様々な知見を基に、当研究所の「文化財の防災計画に関する研究プロジェクト」の研究成果としてとりまとめる予定です。

なお、福島県については文化庁からの要請もあり、平成25年度も警戒区域一部解除等にもなつて被災文化財の救援活動を行っており、今度は文化財機構本部が事務局を担当し、当研究所がこれに協力する形で対応しています。

(東京文化財研究所長 亀井伸雄)

Digest

Over the two years of fiscal years 2011 and 2012 a project to rescue the cultural properties damaged in the Great East Japan Earthquake was implemented. We decided to respond through the Research Project on a Disaster Prevention Plan for Cultural Properties and our entire organization has tackled the operation of the secretariat and on-site rescue activities.

Most of the rescued cultural properties are materials that were water damaged by the tsunami, and there were concerns that they would become moldy, etc. But we were fortunate to obtain the cooperation of cold storage warehouse operators and others. Going forward, we intend to cooperate with the preservation and restoration of the rescued local cultural properties.

(KAMEI Nobuo, Director General, National Research Institute for Cultural Properties, Tokyo)

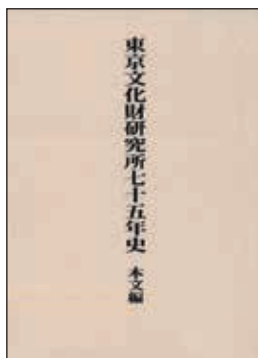
刊行物 publication



「横山大観《山路》—美術研究作品資料第6冊」
Yokoyama Taikan, Mountain Path—Artwork Archive for Art Studies, volume VI

近代日本画の巨匠として知られる横山大観の筆による《山路》(1911年作)を対象に、修理の過程で得られた新知見や顔料調査の結果、および発表当時の批評等、永青文庫と当研究所との共同研究で得られた成果を集成。2013年、中央公論美術出版(東京都中央区京橋2-8-7、電話03-3561-5993)、定価7,000円+税

Focusing on *Mountain Path* (1911), a painting by the renowned modern *nihonga* master YOKOYAMA Taikan, this volume presents the results of joint research conducted by the Institute and the Eisei Bunko Museum, including pigment analysis, and newly discovered information uncovered in the painting restoration process, along with critiques and other documents from the time of the painting's debut. 2013/Chuokoron Bijutsu Shuppan (2-8-7 Kyobashi, Chuo-ku, Tokyo; Tel: +81-3-3561-5993), 7,000 yen (tax exclusive)



「東京文化財研究所七十五年史 本文編」
75 Years of the National Research Institute for Cultural Properties, Tokyo: Text

本書は、当研究所が2006年に創設から75周年を迎えたことを記念して、その沿革と各部・センターの調査・研究、現況を記したものです。2008年3月に刊行した『資料編』と本書をあわせて、当研究所の75年史となります。2010年、中央公論美術出版(前掲)、定価35,000円+税

The year 2006 marked the 75th year of the establishment of the Institute. This book was published in commemoration of the founding of the Institute. 2010 / Chuokoron Bijutsu Shuppan (forecited), 35,000 yen (tax exclusive)



「建築文化財における塗装材料の調査と修理」
Paint Materials in Japanese Historic Architecture : Investigation and Restoration

本書は、「建築文化財の塗装材料の調査と修理」について、第1章から第5章にわけて文化財科学、建築塗装史、分析科学、修理技術、文化財行政、それぞれの分野の専門家の近年の調査成果をまとめたブックレット方式の刊行物です。2011年。

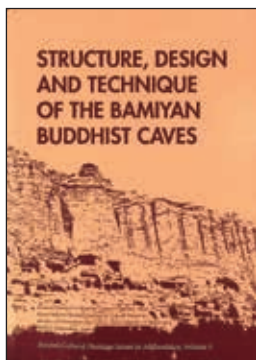
Paint Materials in Japanese Historic Architecture : Investigation and Restoration is a booklet published in 2011. In its 5 sections, this volume summarizes results of recent studies by experts in the areas of sciences related to cultural properties, history of architectural coatings, analytical sciences, restoration techniques, and management of cultural properties.



「第7回無形民俗文化財研究協議会報告書『記憶・記録を伝承する—災害と無形の民俗文化』」
Report on the 7th Conference on the Study of Intangible Folk Cultural Properties

2012年10月26日に「災害と無形の民俗文化」のテーマで行った第7回無形民俗文化財研究協議会の内容を報告書にまとめました。(HPよりPDF版をダウンロードできます)

This is the proceedings of a conference held on October 26, 2012 with “disasters and intangible folk culture” as its theme. It was issued in March 2013. The articles can be downloaded as PDF files from the website of the Department of Intangible Cultural Heritage. (not for sale)



Structure, Design, and Technique of the Bamiyan Buddhist Caves

2005年から2006年にかけて現地調査を実施したアフガニスタン、バーミヤーン仏教石窟群の建築史的調査に関する報告書です。本報告書は2011年に邦文で出版しましたが、仏教石窟の現状とその保存の意義を広く世界に発信するために、英文報告書を作成しました。2013年、Archetype Publications/東京文化財研究所 (03-3823-4809)、定価 £65.00/\$140.00

This monograph is the English edition of the fifth volume of *Recent Cultural Heritage Issues in Afghanistan* published in Japanese in 2011. The volume particularly focuses on the issues of the current condition and architectural features of the Bamiyan Buddhist caves based on the results of the 2005-2006 field seasons, providing new insights into the significance of the World Heritage site of Bamiyan. 2013, Archetype Publications, £ 65.00/\$ 140.00.



「日本-アルメニア文化遺産保護協力事業報告 第1巻 アルメニア歴史博物館所蔵考古金属資料の保存修復と自然科学的調査 2011・2012年度(第1次～第4次ミッション)」

*Japan-Armenia Joint Project for the Conservation of Cultural Heritage, Volume 1
Conservation and Scientific Research of Archaeological Metal Objects at the
History Museum of Armenia 2011 and 2012 Seasons (The 1st ~4th mission)*

2011年から2012年にかけてアルメニア歴史博物館所蔵の考古金属資料を対象に行った保存修復事業の報告書です。本書は、実施した保存修復作業内容およびそれにとまう自然科学的調査の成果を収めています。2013年。

This report is a debriefing of the conservation project of archaeological metal objects at the History Museum of Armenia in 2011 and 2012 seasons. The volume includes conducted conservation works and results of scientific analysis for metal objects. 2013, (not for sale)

人事異動

●平成 25 年 4 月 1 日付

<兼務>

無形文化遺産部長兼務（副所長） 石 崎 武 志
 無形文化遺産部無形民俗文化財研究室長兼務（無形文化遺産部音声・映像記録室長） 飯 島 満

<雇用更新・配置換>

文化遺産国際協力センター任期付研究員 [保存修復科学センター任期付研究員] 山 下 好 彦

<雇用更新>

企画情報部アソシエイトフェロー [企画情報部特別研究員（アソシエイトフェロー）] 橘 川 英 規
 文化遺産国際協力センターアソシエイトフェロー [文化遺産国際協力センター特別研究員（アソシエイトフェロー）] 山 田 祐 子
 文化遺産国際協力センターアソシエイトフェロー [文化遺産国際協力センター特別研究員（アソシエイトフェロー）] 楠 京 子
 文化遺産国際協力センターアソシエイトフェロー [文化遺産国際協力センター特別研究員（アソシエイトフェロー）] 久 米 正 吾

<採 用>

企画情報部アソシエイトフェロー 福 永 八 朗

●平成 25 年 6 月 30 日付

<退 職><任期満了>

文化遺産国際協力センター特別研究員 島 津 美 子
 文化遺産国際協力センター特別研究員 鈴 木 環
 文化遺産国際協力センター特別研究員 邊 牟 木 尚 美

所長表敬訪問(海外)

日付	
5月21日(火)	韓国国立文化財研究所 キム・サドク保存科学センター事務官 ほか4名、通訳
6月5日(水)	タイ・ラチャプラディット寺院 アラヤポン・チェンチャロエン住職秘書 ほか王室財産局、芸術局5名、通訳

黒田記念館

・耐震工事のため休館しています。公開の再開日は 2015 年 1 月の予定です。

TOBUNKEN NEWS no.54

発行日：2013年10月31日

発 行：独立行政法人国立文化財機構 東京文化財研究所

印 刷：よしみ工業株式会社

翻 訳：アカデミアジャパン株式会社

編 集：研究支援推進部